

ARTANIA



Fjordnorwegen für Naturliebhaber

ART425 | 8 Tage | 11.08.2027 - 19.08.2027



Beratung & Buchung

Tel.: 0541 330 930

info@kreuzfahrten-zentrale.de



Ausflugsinformationen

2027	Hafen	an	ab
Fr 13.08.	Eidfjord / Norwegen	08:00	18:00

Fahrt mit der Bimmelbahn

ca. 1 Std.

Die Bimmelbahn fährt eine 50-minütige Tour durch Eidfjord. Erklärungen erfolgen vom Band über Lautsprecher in deutscher Sprache. Während der Fahrt erleben Sie die Natur- und Kulturschätze im und um das Zentrum von Eidfjord. Sie passieren Hæreid, Westnorwegens größtes Gräberfeld aus der Eisen- und Wikingerzeit. Unterwegs kurzer Fotostopp mit fantastischer Aussicht über Fjord und Gebirge. Sie fahren zur mittelalterlichen Kirche Gamle Kyrkje ("Alte Kirche"), einer 1309 erbauten Steinkirche, und wieder zurück zum Schiff.

Bitte beachten: Durchführung in Gruppen mit begrenzter Teilnehmerzahl.
Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: Mai 2025)

Preis 29 €

Mabø-Tal, Vøringsfossen-Wasserfall und Staudamm

ca. 2 Std.

Die Ortschaft Eidfjord, auf Sandmoränen erbaut, ist aufgrund des Wasserkraftausbaus eine der reichsten Kommunen im Bundesland Vestland. Sie fahren entlang des Flusses Eio und passieren den Eidfjord-See, bevor Sie in das Mabøtal hineinfahren. Dann erreichen Sie die Hardanger-Hochebene. Beim Sysen-Staudamm machen Sie eine kurze Fotopause. Mit seinen 3,6 Millionen Kubikmetern Dammmasse, einer Regulierungshöhe von 66 m und dem Höchstwasserstand von 940 m gehört der Staudamm zu den größten in Norwegen. Im Anschluss kehren Sie mit Fotopause am Wasserfall Vøringsfossen auf derselben Straße zurück nach Eidfjord.

Bitte beachten: Für Gäste mit eingeschränkter Beweglichkeit nicht geeignet. Auf ebener Strecke gelangen Sie vom Busparkplatz lediglich zu einer Aussichtsplattform. Um den Wasserfall Vøringsfossen in voller Größe zu bewundern, müssen einige Treppenstufen und etwa 60 Höhenmeter überwunden werden.
Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: Mai 2025)

Preis 69 €

Crossbike-Tour

ca. 4 - 5 Std.

Haben Sie Freude daran, Land und Leute aus einer anderen Perspektive kennenzulernen? Mit unseren Crossbike-Ausflügen ist das möglich. Abseits vom touristischen Trubel erwarten Sie spannende Eindrücke und kurze Stopps an besonderen Sehenswürdigkeiten der Region. Unterwegs legen wir Pausen ein bzw. kehren in eine landestypische Gaststätte ein.

Bitte beachten: Nur für sportliche Gäste geeignet. Für Gäste mit eingeschränkter Beweglichkeit nicht geeignet. Die Durchführung und Leitung erfolgt durch einen deutschsprechenden, schiffsseitigen Fahrrad-Guide. Dieser informiert Sie vorab an Bord über den genauen Tourenverlauf, die Distanzen und die zu erwartenden Höhenmeter (immer in moderater Geschwindigkeit). Helm und eine Wasserflasche werden gestellt. Sehr begrenzte Teilnehmerzahl.

Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: Januar 2025)

Preis 79 €

Sa 14.08. Bergen / Norwegen

08:00

18:00

Historische Stadtwanderung mit Bryggen

ca. 2 Std.

Die Hanseaten in Bergen erhielten in einer für Norwegen schwierigen Zeit den internationalen Handel aufrecht und erlangten ein fast vollständiges Monopol für den Handel mit Stockfisch und Tran. Das Kontor war dem Mittelstand vorbehalten und hatte in seiner Blütezeit bis zu 1.000 Mitglieder. Es war eine reine Männergesellschaft, die Mitglieder waren unverheiratet und zogen zurück nach Deutschland, wenn sie ökonomisch in der Lage waren, dort zu leben. Das Kontor in Bergen ist als letztes der vier Hanseatischen Kontore gegründet worden und hat am längsten Bestand gehabt. Grundlage des Handels am Kontor waren der Import von Getreide, Mehl, Malz, Bier und Fischereigerätschaften sowie der Export von Stockfisch, Tran und Häuten. Das Kontor erhielt ein eigenes Gebiet, "Bryggen", das mitten in der Stadt gelegen ist. Es gab einen Ältestenrat, der das Kontor nach dem eigenen Regelwerk verwaltete und unter anderem über eine interne Gerichtsbarkeit verfügte. Das Regelwerk wurde vom Hansestag erarbeitet und von Lübeck aus kontrolliert. Sie wandeln auf den Spuren vergangener Zeiten, passieren die Festung Bergenhus, die Marienkirche und die Schötstuben, die Versammlungsräume der Hanseaten. Sie gehen weiter durch Bryggen und erfahren viel Wissenswertes über die Zeit der Hanse. Dies ist ein Rundgang ohne Eintritte, der in der Nähe vom Fischmarkt endet.

Bitte beachten: Für Gäste mit eingeschränkter Beweglichkeit nicht geeignet. Begrenzte Teilnehmerzahl.
Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: Februar 2025)

Preis 19 €

Panoramafahrt und Fantoft Stabkirche

ca. 2,5 Std.

Sie fahren durch den Fløyfjellstunnel in südlicher Richtung nach Fantoft. Ab dem Busparkplatz spazieren Sie etwa 5 Min. auf einem Wanderweg durch ein Waldgebiet bis zur Fantoft Stabkirche. Die ursprüngliche Kirche wurde 1883 per Schiff von Fortun nach Fantoft transportiert. Nach einem Brandanschlag im Juni 1992 brannte die Stabkirche komplett nieder. Nur verkohltes Gebälk und eine verbrannte Eingangstür zeugten von der ehemaligen Kirche. Im Jahr 1993 wurde der Wiederaufbau auf der Grundlage alter Zeichnungen und Fotografien begonnen. 1997 konnte der Bau zur Besichtigung wieder freigegeben werden. Die Stabkirche ist heute als nahezu exakte Kopie im ursprünglichen Zustand zu sehen. Nach der Besichtigung fahren Sie nach Bergen, passieren den für Busse zugänglichen Teil der Stadt und kehren durch den Fløyfjellstunnel zurück zum Schiff.

Bitte beachten: Für Gäste mit eingeschränkter Beweglichkeit nicht geeignet.
Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: Februar 2025)

Preis 45 €

Wanderung Berg Fløien

ca. 3,5 Std.

Ein Ausflug für sportliche Gäste. Die anspruchsvolle Wanderung beginnt direkt am Schiff und zusammen mit Ihrem Reiseleiter gehen Sie ca. 20 Min. zur Talstation der Fløibahn. Die Standseilbahn bringt Sie auf einer Streckenlänge von 848 Metern in eine Höhe von 320 m. Der Fløien ist Ausgangspunkt für unzählige Wanderungen, und die Einwohner von Bergen nutzen gerne diese Gegend für ihre sportlichen Aktivitäten. Sie genießen den traumhaft schönen Blick über die Stadt, die Berge, die Fjorde und die vorgelagerten Inseln. Gelegenheit zum Fotografieren, dann wandern Sie auf schönen Wanderwegen durch die abwechslungsreiche Natur. Mit der Fløibahn kehren Sie zurück ins Tal. Sie können noch individuell einen Stadtbummel unternehmen oder zum Schiff zurück spazieren.

Bitte beachten: Für Gäste mit eingeschränkter Beweglichkeit nicht geeignet. Begrenzte Teilnehmerzahl.

Wetterfeste Kleidung und festes Schuhwerk erforderlich. Etwa 150 Hm im Aufstieg. An der Talstation der Fløibahn kann es zu Wartezeiten kommen.

Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2025)

Preis 49 €

So 15.08. Skjolden / Norwegen

09:00

23:00

Nationalpark Jotunheimen

ca. 3 Std.

Skjolden ist eine kleine Ortschaft mit ungefähr 200 Einwohnern am Ufer des Lustrafjords. Von hier fahren Sie den Sognefjellsveien hinauf, die höchstgelegene Passstraße Nordeuropas und eine der ältesten Verkehrsverbindungen zwischen West- und Ostnorwegen. Die Straße, die im Jahr 1938 für den Autoverkehr eröffnet wurde, ist 110 km lang und hat ihren höchsten Punkt auf 1.430 m. Auf dem Weg passieren Sie den Aussichtspunkt "Oscarhügel", an dem sich ein Denkmal befindet, das an die Fahrt von König Oscar II von Schweden/Norwegen in dieser Region erinnert. Vom Aussichtspunkt Mefjellet gewinnen Sie einen guten Eindruck vom "Dach Norwegens": Im Jotunheimen Nationalpark liegen an die 250 Berggipfel, die mehr als 1.900 m in die Höhe ragen, 20 davon sind sogar höher als 2.300 m. Auch zwei der höchsten Berge Norwegens sind hier zu finden: Galdhøpiggen mit 2.469 m und Glittertind mit 2.464 m. Sie fahren die gleiche Strecke zurück nach Skjolden mit Fotostopps unterwegs.

Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: Februar 2024)

Preis 69 €

Nigardsgletscher und Gletscherzentrum

ca. 4 Std.

Der Jostedalsbreen ist mit 487 qkm der größte europäische Festlandsgletscher, dessen Eisschicht bis zu 500 m dick ist. Das Eis fließt über 28 Auslassgletscher (z.B. Talgletscher) in unterschiedliche Richtungen ab. Sie verlassen Skjolden und fahren in nordwestlicher Richtung durch schöne Landschaft zur Gletscherzunge Nigardsbreen. Die Größe dieses Auslassgletschers macht etwa 10 Prozent des Jostedalsbreen aus. Der ursprünglich hier angesiedelte Ort Nigard wurde im 18.Jh. vom Gletscher "überrollt", der innerhalb von 50 Jahren um 3 km gewachsen war. Auf 300 m ü.d.M. machen Sie einen kurzen Fotostopp am Gletschersee. Anschließend Weiterfahrt zum neuen Breheimcenter, das im Jahr 2013 nach einem Brand wiedereröffnet wurde. Die Ausstellungen vermitteln Wissenswertes über den Gletscher und die Region. Nach dem 45-minütigen Aufenthalt fahren Sie auf gleicher Strecke zurück nach Skjolden.

Bitte beachten: Begrenzte Teilnehmerzahl.

Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: Februar 2024)

Preis 89 €

Landschaftsfahrt und Urnes Stabkirche

ca. 3 Std.

Sie verlassen die kleine Ortschaft Skjolden und fahren am Südostufer des Lustrafjords entlang, einem der vielen Seitenarmen des 204 km langen Sognefjordes. Sie passieren den Feigum-Wasserfall mit einer Fallhöhe von 218 m und das "Munthe-Haus", eine Villa aus dem 19. Jh. Hier treffen sich gern Maler aus ganz Europa, um sich von der wunderschönen Landschaft inspirieren zu lassen. Sie gelangen zur ältesten Stabkirche Norwegens, der Urnes Stabkirche aus dem 11. Jh., die für ihre schönen Holzschnitzereien bekannt ist und zum UNESCO-Welterbe zählt. Sie ist auf einer Landzunge gelegen, von der Sie einen reizvollen Blick auf den Lustrafjord haben. Nach der Besichtigung wird eine Kaffeepause auf dem nahegelegenen Obsthof Urnes eingelegt, wo Ihnen Kaffee/Tee und hausgemachter Kuchen serviert wird. Es besteht die Möglichkeit, im Hofladen lokale Spezialitäten zu erwerben. Danach fahren Sie zum Schiff zurück.

Bitte beachten: Begrenzte Teilnehmerzahl.

Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: Februar 2024)

Preis 99 €

Mo 16.08. Flam / Norwegen

07:00

16:00

Aussichtspunkt Stegastein

ca. 2 Std.

Sie verlassen Flåm mit dem Bus und fahren entlang der östlichen Seite des Aurlandsfjords. Sie passieren die kleine Ortschaft Aurland, welche für ihre Lederschuhe, die sogenannten "Aurlandsschuhe", bekannt ist. Nach wenigen Minuten erreichen Sie Aurland, wo Sie einen kurzen Fotostopp einlegen. Anschließend fahren Sie über Haarnadelkurven zum berühmten Stegastein-Aussichtspunkt (650 m.ü.d.M.), der Teil der norwegischen Landschaftsrouten ist, die von Aurland nach Lærdal führt und im Volksmund auch "Schneestraße" genannt wird. Der Blick von der Aussichtsplattform ist atemberaubend, eine gute Gelegenheit für schöne Fotoaufnahmen vom Fjord und der Umgebung. Nach etwa 30 Min. Aufenthalt erfolgt die Rückfahrt zum Schiff.

Bitte beachten: Begrenzte Teilnehmerzahl.

Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: Februar 2025)

Preis 59 €

Wildes Nærøytal

ca. 3 Std.

Sie verlassen Flåm und fahren nach wenigen Minuten durch den 5 km langen Flenjatunnel, anschließend durch den bekannten 11 km langen Gudvangatunnel, der ein Teil der Ganzjahresverbindung Bergen – Oslo ist und Flåm mit Gudvangen verbindet. Sie fahren weiter durch das enge und wilde Nærøytal, entlang des gleichnamigen Flusses Richtung Stalheim. Genießen Sie die schöne Landschaftsfahrt durch die Bergwelt. Oben im Stalheim-Hotel angekommen, wird Ihnen Kaffee und Gebäck serviert. Genießen Sie die Aussicht von der Hotelterrasse mit direktem Blick auf den abgerundeten Berg "Jordalsnuten". Danach passieren Sie Undredal, eine kleine, malerisch am Fjord gelegene Ortschaft. Hier können Sie die kleinste Kirche Norwegens mit nur 40 Sitzplätzen von außen fotografieren und im Dorfladen Ziegenkäse kaufen. Anschließend fahren Sie zurück nach Flåm.

Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: Februar 2025)

Preis 79 €

Fahrt nach Myrdal mit der Flåmbahn

ca. 2,5 Std.

Die Flåmbahn ist eine malerische Zugstrecke, mit Panoramablick über eine Landschaft, die zu den wildesten Landschaften der norwegischen Fjordwelt zählt. Mit dem Bau der ursprünglich zum Gütertransport angelegten Bahn wurde 1923 begonnen, um Transportmöglichkeiten von der Bergenbahn hinunter zum Sognefjord zu schaffen und somit den letzten Teil des Rallarvegen zu ersetzen. Von den 20 Tunneln der Strecke wurden 18 in Handarbeit vorgetrieben, sodass pro Meter Tunnel ein Monat Arbeit benötigt wurde. Besonders interessant ist der Kehrtunnel, mit dessen Hilfe der enorme Höhenunterschied bewältigt wird. Unterwegs wird ein Stopp beim Wasserfall Kjosfossen eingelegt. Die Strecke ist nur 20 km lang und innerhalb einer knappen Stunde bringt Sie der Zug vom Meeresniveau bis nach Myrdal, ca. 867m ü.d.M. Oben angekommen fährt die Flåmbahn nach wenigen Minuten die gleiche Strecke wieder hinunter (keine Ausstiegsmöglichkeit).

Bitte beachten: Begrenzte Teilnehmerzahl. Buchung (nach Verfügbarkeit)/Kostenfreie Stornierung bis 14 Tage vor Ausflugsbeginn. Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: Februar 2025)

Preis 99 €

Di 17.08. Nordfjordeid / Norwegen 08:00 15:00

Sagastad-Wissenschaftszentrum

ca. 2 Std.

Sie spazieren ca. 15 Min von der Anlegestelle zum "Sagastad"-Wissenschaftszentrum. In dieser Gemeinde wurden Ende des 19.Jh. in einem Grabhügel in Myklebust Überreste des wohl größten norwegischen Wikingerschiffes gefunden, an dessen Rekonstruktion seit 2016 gearbeitet wurde. Sie besuchen das Wissenschaftszentrum, in dem dieser 1:1-Nachbau des Schiffes mit einer Länge von 30 m und einer Breite von 6,5 m bestaunt und viel Wissenswertes über die Zeit der Wikinger erfahren werden kann. Nach dem etwa 1,5-stündigen Aufenthalt kurzer Fußweg zurück zur Anlegestelle.

Bitte beachten: Für Gäste mit eingeschränkter Beweglichkeit nicht geeignet. Begrenzte Teilnehmerzahl. Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: Februar 2025)

Preis 49 €

Panoramafahrt Nordfjord

ca. 4 Std.

Während dieses Ausflugs erleben Sie die einzigartige Natur am Nordfjord. Zunächst fahren Sie in südlicher Richtung durch den Lotetunnel (ca. 3 km) nach Kvalen, wo Sie einen Fotostopp einlegen. Weiter fahren Sie entlang des Innvikfjords, einem Fjordarm des Nordfjords, und machen weitere Fotostopps in Kvalen und Nos. Sie passieren die Orte Blakset und Fjelli mit gut erschlossenem Skigebiet. In Loen genießen Sie in einem schön gelegenen Hotel eine Kaffeepause. Danach fahren Sie am Hornindalssee vorbei, Europas tiefstem Binnensee, und wieder zurück zum Schiff.

Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: Februar 2025)

Preis 119 €

Panoramafahrt und Loen Skylift

ca. 4,5 Std.

Sie fahren ca. 1 Std. von Nordfjordeid zur Talstation des neuen Loen Skylifts, der am 20. Mai 2017 in Anwesenheit von Königin Sonja offiziell eröffnet wurde. Die Bahn wurde vom schweizerisch-österreichischen Unternehmen Garaventa Doppelmayr, dem größten Anbieter in der Welt der Seil- und Bergbahnen, gebaut. Jede Gondel hat Platz für 40-45 Personen. Der Skylift bringt Sie in ca. 5-7 Minuten hoch auf den Berg Hoven, 1.011 Meter über dem Innvikfjord. Von hier haben Sie - bei günstigen Wetterbedingungen - eine fantastische Aussicht über den Fjord und die umliegende Bergwelt. Genießen Sie während Ihres einstündigen Aufenthaltes die einmalige Bergkulisse oder besuchen Sie das ansprechende Panoramarestaurant. Danach erfolgt wieder die Rückfahrt mit der Seilbahn ins Tal. Wenn für den Verkehr geöffnet, fahren Sie die "Panoramastraße" entlang zurück zum Schiff (Fotostopps unterwegs).

Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: Februar 2025)

Preis 149 €

Landschaftsfahrt und Wanderung zum Briksdal-Gletscher

ca. 6,5 Std. mit Lunchbox

Ein Ausflug für sportliche Gäste. Mit dem Bus verlassen Sie Nordfjordeid und fahren entlang des Hornindalssees, Europas tiefstem Binnensee. Sie passieren die Ortschaften Stryn, Loen und Olden und fahren durch das schöne Oldendal. Sie passieren den 11 km langen lachsreichen Oldensee, der von majestätischen schneebedeckten Berggipfeln umschlossen wird. Am Südufer des Sees liegt Rustøy. Von hier führt ein schmaler Weg nach Briksdal und zum Briksdal-Restaurant. Ihre Wanderung zum Briksdal-Gletscher führt von hier 45 Minuten bergan auf einem gut ausgebauten Weg und weitere etwa 10 Minuten über einen steinigen Wanderpfad. Der Anblick der Gletscherzunge lohnt die Anstrengung. Zurück am Briksdal-Restaurant bekommen Sie Kaffee & Kuchen serviert, bevor es auf der gleichen Strecke zurück nach Nordfjordeid zum Schiff geht.

Bitte beachten: Für Gäste mit eingeschränkter Beweglichkeit nicht geeignet. Begrenzte Teilnehmerzahl. Gute Kondition und festes Schuhwerk sind erforderlich.

Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: Februar 2025)

Preis 129 €

Ausflüge nach Maß

Gut zu wissen:

- Buchen Sie Ihre Ausflüge bereits vor Reiseantritt
- Unser Service: Audio-Systeme bei zahlreichen Ausflügen
- Zusammen mit Ihren Reiseunterlagen bekommen Sie einen speziellen Reiseführer für Ihre Reiseroute mit vielen wertvollen Informationen und Tipps
- Die Zahlung aller Ausflüge erfolgt ausschließlich an Bord

Gute Gründe Ihre Ausflüge über Phoenix zu buchen

Unsere organisierten Ausflüge und Touren bringen Ihnen die Besonderheiten der jeweiligen Häfen, Städte und Länder näher. Die Organisation und Durchführung liegen bei erfahrenen Agenturen vor Ort, die mit ihrem lokalen Bezug und ihren guten Kontakten interessante und erlebnisreiche Touren für Sie auswählen und zusammenstellen. Natürlich können Sie Ihren Landgang auch selbst gestalten. Unsere Reiseleiter geben Ihnen gerne Tipps zu den jeweiligen Destinationen.

Buchung online - und der gewünschte Ausflug ist Ihnen sicher

Sie können ganz bequem von zu Hause die gewünschten Ausflüge online auf unserer Internetseite unter "Mein Phoenix" buchen. Die ausführliche Beschreibung und die ca.-Preise der für Ihre Kreuzfahrt geplanten Ausflüge finden Sie unter der jeweiligen Reise. Sofern eine E-Mail-Adresse in Ihrer Buchung vermerkt ist, informieren wir Sie rechtzeitig, wenn die Ausflüge für die Online-Buchung freigeschaltet sind. Natürlich können Sie die Ausflüge bei Verfügbarkeit auch noch an Bord buchen.

Erfahrung - Phoenix Reisen und ausgewählte örtliche Partneragenturen planen für Sie

Damit Ihre Reise zu einem unvergesslichen Erlebnis wird, arbeiten wir in den einzelnen Häfen bzw. Ländern mit erfahrenen Agenturen zusammen, und dies oftmals bereits seit vielen Jahren. Die örtlichen Agenturen haben die schönsten Ausflugsziele für Sie zusammengestellt und die Durchführung der Ausflüge sorgfältig vorbereitet. Sie werden während des gebuchten Ausfluges von der örtlichen Reiseleitung begleitet und müssen sich nicht allein in einem fremden Ort oder Hafen zurechtfinden. Bei der Auswahl und Durchführung aller Ausflüge hat die Sicherheit unserer Gäste natürlich höchste Priorität.

Perfekt abgestimmter Programmablauf der Ausflüge

Unsere Ausflugsgäste verlassen in den einzelnen Häfen bevorzugt und organisiert das Schiff, um zu den bereitgestellten Beförderungsmitteln gebracht zu werden. Das Ausflugsprogramm ist auf die An- und Abfahrtszeiten des Schiffes abgestimmt. Kommt es dennoch zu unvorhersehbaren Verspätungen auf dem Rückweg zum Schiff, brauchen sich die Phoenix-Ausflugsgäste keine Gedanken zu machen. Das Schiff wird von der örtlichen Agentur bzw. der Reiseführung in diesem Fall umgehend informiert und wartet auf die Rückkehr der Ausflugsgäste.

Gutes Preis- Leistungsverhältnis

Wir bieten Ihnen mit unserem Ausflugsprogramm ein durchweg stimmiges Preis-Leistungsverhältnis. Es gibt keine versteckten Extrakosten, Eintrittsgelder, Gebühren etc. sind, falls nicht ausdrücklich anders erwähnt, bereits im Ausflugspreis enthalten. Bequeme und sichere Beförderungsmittel sind für uns selbstverständlich. Bei den örtlichen Reiseleitern handelt es sich um kompetente Reiseführer, die Ihnen ihre Heimat mit viel Fachwissen und Detailfreude näher bringen.

Deutsch sprechende Reiseführung

Wir versuchen, dass in allen Regionen der Welt Deutsch sprechende Reiseleiter von den örtlichen Agenturen eingesetzt werden. Sollte dies einmal nicht möglich sein, wird die bordseitige Begleitung die Übersetzung ins Deutsche übernehmen (keine Simultanübersetzung).